



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 811

Дата поступления: 08.08.2023
рецензирования: 26.02.2024
принятия: 15.05.2024

Описание служебных значений посредством знаменательных в словаре «Чжу цзы бянь люэ»

Л.В. Кирюхина

Иркутский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация
E-mail: lyubabukhtulova@mail.ru. ORCID ID: <http://orcid.org/0000-0001-8445-4701>.
Scopus Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57788649800>

Аннотация: Грамматические исследования в рамках традиционной китайской филологии в полной мере не представлены. Главным образом комментаторская направленность языковедческих работ и общая тенденция к лексикографической форме представления филологических изысканий определили в качестве ведущего средства описания языковых явлений в области грамматики словари служебных слов. Обращение к произведениям такого рода вносит вклад в изучение становления лингвистической традиции и формирования грамматического направления исследований в Китае. В рамках настоящей статьи особое внимание отводится описанию развития служебных значений лексических единиц и основанному на этом методу толкования, применяемому в словаре XVIII в. 《助字辨略》 «Чжу цзы бянь люэ» 刘淇 Лю Ци. Была проанализирована структура словарных статей указанной работы, а также произведены отбор и анализ толкований, в которых Лю Ци ссылается на знаменательное значение описываемых единиц. Приводятся примеры словарных статей либо выдержки из них, снабженные переводом на русский язык. Анализ материала показал, что словарные статьи могут существенно различаться по объему, их внутренняя структура также неодинакова, однако в целом включает: 1) пояснение значения описываемой единицы со ссылкой на авторитетные источники типа 《尔雅》 «Эръя», 《广韵》 «Гуанъюнь», а также комментарий автора «Чжу цзы бянь люэ»; 2) иллюстративный материал из классических произведений (таких, как 《论语》 «Лунь юй», 《大学》 «Да сюэ», 《中庸》 «Чжун юн», 《孟子》 «Мэн-цзы», 《诗经》 «Ши цзин», 《汉书》 «Хань шу» и др.). В ряде словарных статей Лю Ци демонстрирует механизм развития служебных значений от знаменательного, подчеркивая, что служебное значение определяется знаменательным и тесно с ним связано.

Ключевые слова: китайская филологическая традиция; Лю Ци; лексикография; толкование; грамматикализация; служебные (пустые) слова; знаменательные (полные) слова.

Цитирование. Кирюхина Л.В. Описание служебных значений посредством знаменательных в словаре «Чжу цзы бянь люэ» // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology. 2024. Т. 30, № 2. С. 164–169. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2024-30-2-164-169>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Кирюхина Л.В., 2024

Любовь Владимировна Кирюхина – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики, Иркутский государственный университет, 664003, Российская Федерация, г. Иркутск, ул. Карла Маркса, 1.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 08.08.2023
Revised: 26.02.2024
Accepted: 15.05.2024

Description of grammatical meaning with the help of significant one in «Zhu Zi Bian Lüe»

L.V. Kiryukhina

Irkutsk State University, Irkutsk, Russian Federation
E-mail: lyubabukhtulova@mail.ru. ORCID ID: <http://orcid.org/0000-0001-8445-4701>.
Scopus Author ID: <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57788649800>

Abstract: There are no completely grammatical studies in Chinese scholarly tradition prior to 1898. Mainly commentary orientation of linguistic works and the general tendency towards the lexicographic form of presentation of philological researches determined function words' dictionaries to be the leading way of describing linguistic phenomena in the field of grammar. Turning to treatises of this kind contributes to the study of linguistic traditions' generation and grammatical researches' formation in China. Special attention is paid to the description of grammatical meanings' development from lexical one's and to method of exegesis based on such description, used in 《助字辨略》 «Zhu Zi Bian Lüe» (1711) by 刘淇 Liu Qi. The structure of the dictionary entries of this work was analyzed, as well as the interpretations in which Liu Qi refers to the significant meanings of the described units. Examples of dictionary entries are given, or excerpts from them, provided with translations into Russian. The analysis of the material showed that dictionary entries can vary significantly in length, their internal structure is also not the same, however, in general, it includes an explanation

of the meaning of the described unit (from authoritative sources such as 《尔雅》《Erya》, 《广韵》《Guangyun》 and/or a comment made by the author of «Zhu Zi Bian Lüe») and illustrative material from classical works (such as 《论语》《Lun yu》, 《大学》《Da xue》, 《中庸》《Zhong yong》, 《孟子》《Mencius》, 《诗经》《Shi jing》, 《汉书》《Han shu》, etc.). In a number of dictionary entries, Liu Qi demonstrates the mechanism of grammatical meanings' development from the significant one, emphasizing that the grammatical meaning is determined by the significant meaning and is closely connected with it.

Key words: Chinese scholarly tradition; Liu Qi; lexicography; exegesis; grammaticalization; function (empty) word; content (full) word.

Citation. Kiryukhina L.V. Description of grammatical meaning with the help of significant one in «Zhu Zi Bian Lüe». *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2024, vol. 30, no. 2, pp. 164–169. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2024-30-2-164-169>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: author declares no conflict of interest.

© Kiryukhina L.V., 2024

Lyubov V. Kiryukhina – Candidate of Philological Sciences, associate professor of the Department of Foreign Languages and Linguistics, Irkutsk State University, 1, Karl Marx Street, Irkutsk, 664003, Russian Federation.

Введение

В рамках традиционного этапа развития языковедения в Китае (принято считать, что данный период продолжался вплоть до 1898 г., когда вышла в свет первая китайская грамматика 《马氏文通》《Ma shi wen tун》) исследования грамматического характера представлены слабо, что связано с типологическими особенностями китайского языка как изолирующего, в общем комментаторской направленностью филологических трудов, а также лексикографическим способом описания языковых (в т. ч. и грамматических) явлений [Кирюхина 2022, с. 129–130]. Специальными работами указанного времени, являющимися объектом особого интереса для изучения истории формирования лингвистических знаний, в частности грамматики как «генетического ядра» лингвистики (некоего «специфического феномена знания о языке») [Бокадорова 1987, с. 11], являются так называемые словари служебных слов – монографии, посвященные исключительно толкованию не передающей знаменательное значение лексики. Такого рода словари появляются довольно поздно – в XIV в. (для сравнения: древнейший китайский словарь-тезаурус 《尔雅》《Эрья》 в своем первоначальном виде оформился уже в III в. до н. э. [Гурьян 2014, с. 22]), однако именно они становятся ведущим источником получения сведений о развитии грамматической составляющей языковедческих изысканий филологов Китая.

Вопросы истории формирования и развития языковедческих исследований затрагивались в работах ученых как в Китае [邵敬敏 1993; 何九盈 1995; 龚千炎 1997], так и за его пределами [Яхонтов 1980; Яхонтов 1981; Солнцева, Солнцев 1995; Chappell, Reugaube 2014], в т. ч. при описании предпосылок изучения, например, «подвижного» употребления лексических единиц [Zádrapa 2011; Sun 2020]. В посвященных китайской филологии трудах освещались и различные аспекты, связанные со списками иероглифических знаков, с лексикографической традицией [Войтишек 2002; Кравчук 2016; Гурьян 2013; Гурьян 2014; Кирюхина 2019]. В рамках настоящей статьи на материале одного из словарей служебных слов – 《助字辨略》《Чжу цзы бянь люэ》 («Краткое руководство для различения вспомогательных слов») 1711 г. 刘淇 Лю Ци –

предлагается рассмотреть, каким образом через указание связи со знаменательным значением толкуются служебные единицы китайского языка. С этой целью опишем структуру словарных статей «Чжу цзы бянь люэ», произведем отбор статей, в которых содержатся отсылки к знаменательным значениям описываемых единиц; проанализируем, каким образом автор осуществляет толкование в данных статьях.

Общие сведения о внутренней организации словарных статей «Чжу цзы бянь люэ»

Словарные статьи в «Чжу цзы бянь люэ» довольно различны по объему. Имеются такие, в которых описывается ряд значений заголовочного слова, каждое из значений сопровождается одним примером или даже несколькими. Однако некоторые толкования предельно краткие, например (здесь и далее в словарных статьях сохранено традиционное написание знаков, как в первоисточнике):

前 цянь ‘прежде’ [刘淇 1948, с. 67]

漢書 高帝紀：「前陳王 項梁皆敗，不如更遣長者。」前，猶云先是也。

《Хань шу》, 《Хроника [правления] Гао-ди》: «Прежде Чэнь-ван и Сян Лян потерпели поражение, лучше отправить старшим...» 前 цянь равнозначно употреблению 先是 сянь ши ‘ранее’.

皆 це ‘все’ [刘淇 1948, с. 57]

廣韻云：「俱辭也。」孟子：「皆是也。」

В «Гуанъюнь» сказано: «Обобщающее слово». [Пример из] «Мэн-цзы»: «Все верно».

Не всегда автор видит необходимость в том, чтобы иллюстрировать примерами употребление толкуемых им единиц:

兮 си [刘淇 1948, с. 57]

廣韻云：「語助。」愚案：歌之餘聲。

В «Гуанъюнь» сказано: «Помогающая речи [единица]». Пояснение: эфоническая [частица] (досл. дополнительный звук), [используемая в] песнях.

原 юань ‘повторно’ [刘淇 1948, с. 62]

爾雅云：「再也。」

В «Эрья» сказано: «[Значит то же, что и] 再 цзай ‘опять’».

Вероятно, автор считает, что лексические единицы, подобные рассмотренным выше, не должны

вызывать сложностей при чтении канонических текстов, их значения понятны. Так, насчет эфонической частицы 兮 *xi* поясняется лишь, что это вспомогательный элемент, встречающийся в песнях. Указываются, как видим, только служебные значения: знак 原 *юань* толкуется как ‘повторно’, указанное же, например, в словаре 《说文解字》 «Шо вэнь цзе цзы» (121 г.) знаменательное значение ‘бьющий родник’ (汉典) не приводится.

При толковании автор учитывает и синтаксическую позицию описываемой словарной единицы, неодинаковые синтаксические позиции связаны с различиями в значении. Так, относительно употребления знака 也 *e* отмечено [刘淇 1948, с. 165–166]: 廣韻云: 「語助, 辭之終也。」 愚案: 詩 國風: 「何其處也, 必有以也。」 此也字在句末, 辭之終也。「其後也悔, 其嘯也歌。」 此也字在句中, 但爲助句而已。 В «Гуаньюнь» сказано: «Вспомогательная [единица], [маркирует] завершение высказывания. Пояснение: «Ши [цзин]», «Нравы царств»: «Где вы остановитесь? [Должен быть договор. Почему вы задерживаетесь?] Должна быть причина». В данном [случае] знак 也 *e* расположен в конце предложения, [маркирует] завершение высказывания. [«Ши цзин», «Нравы царств»]: «Она потом раскается... Она [будет] рыдать [и] петь». В данном [случае] знак 也 *e* расположен в середине предложения, [является] только синтаксической [единицей]. В первом примере 也 *e* функционирует как конечная частица, а во втором, видимо, отмечает паузу, указывая на подчеркиваемые члены предложения.

В целом большая часть статей «Чжу цзы бьянь люэ» включает толкование служебного значения (или значений) рассматриваемой единицы (такое толкование может принадлежать автору или его предшественникам) с учетом позиции в предложении, в отдельных случаях даются дополнительные пояснения, кроме того, употребление знаков иллюстрируется примерами из классических произведений.

В рамках настоящего исследования интерес представляют словарные статьи, в которых толкование служебного значения (или значений) основывается на связи с соответствующим знаменательным значением.

Толкование при помощи указания на знаменательное значение

В ряде словарных статей при толковании знака Лю Ци демонстрирует развитие служебного значения от знаменательного. Рассмотрим это на примере толкования знака 坐 *цзо* (данная словарная статья приводится полностью).

坐 *цзо* [刘淇 1948, с. 160]

漢書 景帝紀: 「它物若買故賤, 賣故貴, 皆坐臧爲盜。」 案: 漢法, 入罪曰坐。言罪與律應, 不得移動也。○賈誼傳: 「古者大臣有坐不廉而廢者。」 此坐字與上義少別。猶今云緣某事落職也。○又漢書 李陵傳: 「坐預詔之, 得令老將生姦詐。」 後漢書 光武紀: 「邑曰: 『吾昔以虎牙將軍圍翟義, 坐不生得, 以見責讓。』」

漢詩: 「但坐觀羅敷。」 此坐字, 猶云因也。○又蔡邕幽冀刺史久闕疏: 「以陛下威靈, 申明禁令, 在任之人, 豈不戒懼。而當坐設三互, 自生留闕邪!」 此坐字, 猶云定也。坐是不動之義, 故得爲定也。○又韋應物詩: 「無將一會易, 歲月坐推遷。」 坐, 猶云坐見, 可待之辭。言歲月推遷, 將坐而見之也。

«Хань шу», «Хроника [правления] Цзин-ди»: «Иные ценности если покупать намеренно дешево, [а] продавать намеренно дорого, всех [этим занимающихся нужно] осудить за взяточничество как казнокрадов». Пояснение: Законы [эпохи] Хань, обвинять в преступлении называется 坐 *цзо*. Указывает на наказание в соответствии с законом, запрет на [свободное] передвижение. «Наставник Цзя И»: «[Среди] сановников древности найдутся [такие, которых] осудили за нечестность и разжаловали». В данном [случае] значение знака 坐 *цзо* несколько отличается от рассмотренного выше. Как если сейчас сказать «по какой-то причине понизить в должности». «Хань шу», «Жизнеописание Ли Лина»: «Так как [я] ранее отдал приказ [Лу Бодэ], чтобы бывалый генерал [Лу Бодэ] проявил коварство». «Хоу Хань шу», «Хроника [правления] Гуанью»: «И сказал: “Некогда я, будучи отважным полководцем, окружил Ди И, [но] так как не захватил [его] живьем [в плен], [стал объектом] упреков”». Ханьская поэзия: «Исклчительно из-за того, что любовались [красавицей] Лофу». В этом случае 坐 *цзо* подобен употреблению 因 *инь* ‘по причине’. Цай Юн «В Ю[чжоу] и Ци[чжоу] долгое время нет проверяющих»: «[Если] посредством авторитета государя разяснить запрет, разве не испугаются те, кто при исполнении? [Когда] утвердится [закон о запрещении] трех [видов] взаимного [контроля], будет [лишь] разобщенность!» В этом случае 坐 *цзо* подобен употреблению 定 *дин* ‘постоянный’. У 坐 *цзо* есть значение ‘не двигаться’, поэтому употребляется как 定 *дин* ‘постоянный’. Стихи Вэй Инъю: «Не думай, что встретиться легко, времена быстро меняются». [В этом случае] 坐 *цзо* подобен употреблению 坐見 *цзо цзянь* ‘в скором времени увидеть’, служебная единица, [которая показывает] приближение [действия]. Описывает, что времена меняются, в ближайшее время можно будет это увидеть.

При толковании 坐 *цзо* автор приводит такие значения знака: 1) ‘осуждать’; 2) ‘осудив’; 3) ‘по причине’; 4) ‘постоянно’; 5) ‘вскоре’. Первое, второе и третье толкования показывают, как значение расширяется, в данной статье демонстрируется своего рода «плавный» переход от знаменательного к служебному функционированию: употребленные 坐 *цзо* перестает ограничиваться одной сферой (описанием правонарушений), у него появляется значение причины. Во фразе 皆坐臧爲盜 *всех осудить за взяточничество как казнокрадов* знак 坐 *цзо* употребляется в знаменательном значении ‘осуждать’; в примере 坐不廉而廢 *осудить за нечестность и разжаловать* наблюдаем «переходный» момент, когда значение знака 坐 *цзо* может

интерпретироваться не только как знаменательное ‘осуждать’, но и как 緣 юань ‘вследствие’, однако такое употребление все же связано с правовой сферой; наконец, во фразах 坐預詔之 так как заранее приказал ему, 坐不生得 так как не захватил в плен живьем, 坐觀 так как любовались ничего не говорит о нарушении закона, 坐 цзо указывает на причину произошедшего. В четвертом толковании подчеркивается общий с первым толкованием компонент значения – 不動 отсутствие движения, у знака 坐 цзо появляется значение постоянства, стабильности, что иллюстрируется примером 坐設三互 на постоянной основе ввести закон о запрещении трех видов взаимного контроля. В последнем толковании отмечено употребление 坐 цзо как специального служебного элемента, на что указывает его обозначение как 辭 цы.

В посвященной знаку 所 со [刘淇 1948, с. 142–145] словарной статье также представлено развитие служебного значения от знаменательного. Приведем выдержку из данной статьи.

所 со [刘淇 1948, с. 142–143]

處所也，借爲語助。然凡云所，皆有所在，雖不爲義，要自與而以之屬別。如論語：「視其所以，觀其所由，察其所安。」所以，所由，所安，皆有方向，故云所也。太學：「其所厚者薄，而其所薄者厚。」所厚，所薄，皆據其人而言也。中庸：「舟車所至，人力所通，天之所覆，地之所載。」此爲所至，所通，所覆載之處而言也。又中庸：「所求乎子，以事父未能也。所求乎臣，以事君未能也。」此以求子求臣之道事君父，有一定之則，故云所也。又詩 小雅：「所謂伊人，于焉嘉客。」此指意中欲留之人，故云所謂。太學：「所謂脩身，在正其心者，」此所謂，引前文也。

Место заимствовано в качестве вспомогательного [элемента]. Однако все, что называют [при помощи] 所 со, имеет [значение] места, хотя [в данном случае 所 со и] не является знаменательным [словом], этим (т. е. значением места) отличается. Например, в «Лунь юй»: «Смотреть на им содеянное, наблюдать этого причины, изучать, к чему это приведет». Во всех [трех случаях] 所以 со и ‘то, что делает’, 所由 со ю ‘то, из чего происходит’, 所安 со ань ‘то, к чему приведет’ есть [значение] направления [действия], поэтому используется [знак] 所 со (вводит объект действия). «Да сюэ»: «То, что он ценит, ничтожно, то, чем он пренебрегает, значимо». 所厚 со хоу ‘то, что ценит’, 所薄 со бао ‘то, чем пренебрегает’ сказано по отношению к данному человеку. «Чжун юн»: «То, куда прибывают лодки и повозки, то, куда распространяется сила человека, то, что покрывает небо, то, что располагается на земле». Говорится о местах, 所至 со чжи ‘куда прибывают’, 所通 со тун ‘куда распространяется’, 所覆載 со фу цзай ‘где покрывает и заполняет’. «Чжун юн»: «[Суть] того, что требуется от сына, – служить отцу, не в состоянии [выполнить]. [Суть] того, что требуется от подданного, – служить государю, не в состоянии [выполнить]». Суть того, что требуется от сына, что требуется от подданного, – это конкретный принцип, поэтому употре-

бляется 所 со. «Ши [цзин]», «Малые оды»: «Тот человек, о котором идет речь, здесь доволен быть гостем». Здесь указывается на [того] человека, [который] в воображении [автора] собирается остаться [в гостях], поэтому употребляется 所謂 со вэй ‘тот, о ком идет речь’. «Да сюэ»: «Так называемое усвершенствование личности заключается в выправлении сердца», в данном [случае] 所謂 со вэй ссылается на текст выше.

Лю Ци прямо указывает, что употребление 所 со в качестве служебного элемента заимствовано от знаменательного 處所 чусо ‘место’: 所 со обозначает то, на что обращено действие (方向 направление), может применяться и в отношении людей. Данный знак 非空爲助句者 [употребляется] не просто так, [а] является помогающей [строить] предложение [единицей] [[刘淇 1948, с. 143].

При толковании значений знака 故 гу [刘淇 1948, с. 197–198] указывается, что это 承上之辭, 猶云是以, 是故 развивающий вышеизложенное элемент, аналогичен употреблению 是以 ши и, 是故 ши гу ‘[по] этой причине’. Также приводятся примеры: 豐故梁徙也 [Город] Фэн ранее [от царства] Лян отделился, 趙廣漢, 字子都, 涿郡 蠡吾人也, 故屬河間 Чжао Гуанхань, второе имя – Цзиду, из Лиусянь, Чжоуцзюнь, ранее относился к Хэцзянь, в которых знак 故 гу толкуется как 本 бэнь ‘первоначально’ (故得爲本者, 故, 舊也 поэтому есть значение 本 бэнь, 故 гу [значит] 舊 цзю ‘прежде’). Это же значение поясняется при помощи 競實書之, 其草故在 [Я], Цзин, напишу правду, набросок давно готов, где 故 в синонимичен 尚在 давно есть, и 有古舊之義也 передает значение ‘древний’. Вероятно, происходит развитие значения от ‘древний’ к ‘прежде, ранее’, а затем появляется и значение ‘причины’.

Иллюстративный материал, который приводит Лю Ци, также показывает возможность употребления знака в разных функциях (и как знаменательной единицы, и как служебной). Так, при толковании одного из значений знака 之 чжи [刘淇 1948, с. 5] указано:

又太學：「之其所親愛而辟焉。」朱注云：「之，猶於也」。愚案：之得爲於者，詩 國風「于以采繁，」箋謂「于以，猶言往以；」然則之有往義，故轉訓爲於也。

«Да сюэ»: «[Человек] по отношению к близким и любимым им [людям] пристрастен». Чжу [Си] комментирует: «之 чжи подобен употреблению 於 юй ‘по отношению к’». Пояснение: 之 чжи может употребляться как 於 юй, [относительно фразы из] «Нравы царств» «Ши [цзина]»: «Где собирает кувшинки?», [в] «Комментарии [текста “Ши цзина” в версии Мао]» сказано: «于以 юй и – подобно тому, как сказать 往以 ван и ‘направиться куда’»; поскольку у 之 чжи есть значение 往 ван, то последовательно толкуется через 於 юй.

Знаки 之 чжи, 於 (于) юй, 往 ван синонимичны, у них есть знаменательное значение ‘направляться’ (汉典). В примере Лю Ци 于以采繁 Направились куда собирать кувшинки? мы видим многоглагольное предложение (кит. 连动谓语句 [张斌

2010, с. 460]), где 于 юй ‘направляться’ – первый глагол, 采 цай ‘срывать’ – второй глагол, который обозначает цель (для сравнения другое употребление 于 юй во фразе из 《七月》 «Седьмая луна» «Ши цзина»: 昼尔于茅 днем ты отправляешься [за] тростником (CCL)). Во фразе 之其所親愛而辟焉 по отношению к ему близким и любимым пристрастен знак 之 чжи употребляется явно не в значении ‘направляться’, а функционирует как служебное слово со значением ‘по отношению к’. Последовательное толкование служебного значения происходит посредством знаменательных значений.

Заключение

Толкование заголовочной единицы «Чжу цзы бянь люэ» содержит пояснение значения Лю Ци и/или отсылку к толкованиям предшествующих авторитетных источников («Эрья», «Гуаньюнь» и др.). Важным приемом описания значения является иллюстрация при помощи примеров из таких произведений, как «Лунь юй», «Да сюэ», «Чжун

юн», «Мэн-цзы», «Ши цзин», «Хань шу» и др. По своему наполнению словарные статьи достаточно разнородны: более подробно описываются, вероятно, те лексические единицы, которые, по мнению автора, могут быть трудны для понимания. В ряде словарных статей толкование производится посредством описания развития грамматических значений от знаменательных. Лю Ци показывает механизм перехода к служебному значению (пользуясь современной терминологией, можно сказать, что речь идет о процессе грамматикализации), подчеркивая, что служебное значение определяется соответствующим знаменательным, а также демонстрирует параллельное существование знаменательного и служебного функционирования знаков. Полученные результаты свидетельствуют о том, что уже в традиционный период развития языковедческих знаний в Китае исследователи осознавали наличие изменений в значении лексических единиц, а также факт их неодинакового функционирования вследствие этих изменений.

Материалы исследования

汉典 – 汉典. URL: <https://www.zdic.net>.

CCL – 北京大学中国语言学研究中心CCL语料库. URL: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus.

Библиографический список

龚千炎 1997 – 龚千炎. 中国语法学史. 北京: 语文出版社, 1997. 479页。

何九盈 1995 – 何九盈. 中国古代汉语学史. 广东教育出版社, 1995. 449页。

刘淇 1948 – 刘淇. 助字辨略. 上海: 中华书局, 1948. 353页。

邵敬敏 1993 – 邵敬敏. 汉语语法学史稿. 上海教育出版社, 1993. 360页。

张斌 2010 – 现代汉语描写语法 / 张斌主编. 北京: 商务印书馆, 2010. 1306页。

Chappell, Peyraube 2014 – Chappell H., Peyraube A. The History of Chinese Grammars in Chinese and Western Scholarly Traditions // Language and History. 2014. Vol. 57, issue 2. P. 107–136. DOI: <https://doi.org/10.1179/1759753614Z.00000000032>.

Sun 2020 – Sun L. Flexibility in the parts-of-speech system of classical Chinese. Berlin: Mouton de Gruyter, 2020. 283 p. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110660791>. URL: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110660791/html>.

Zádrapa 2011 – Zádrapa L. Word-class flexibility in classical Chinese: verbal and adverbial uses of nouns. Leiden; Boston: Brill Academic Publishers, 2011. 256 p. URL: <https://brill.com/display/title/19659>.

Бокадорова 1987 – Бокадорова Н.Ю. Французская лингвистическая традиция XVIII – начала XIX века. Структура знания о языке. Москва: Наука, 1987. 152 с. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/bokadorova/text.pdf>.

Войтишек 2002 – Войтишек Е.Э. «Канон трех иероглифов», «Канон ста фамилий» и «Канон тысячи иероглифов» как выдающиеся памятники просветительской литературы старого Китая // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2002. Т. 1, № 2. С. 39–43. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48337063>. EDN: <https://elibrary.ru/szuacx>.

Гурьян 2013 – Гурьян Н.В. Об особенностях организации и подачи материала в древнекитайском словаре «Фаньянь» // Вестник РГГУ. Серия: История. Филология. Культурология. Востоковедение. 2013. № 8 (109). С. 209–227. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19418359>. EDN: <https://elibrary.ru/qiyfvp>.

Гурьян 2014 – Гурьян Н.В. Первый китайский словарь «Эрья»: опыт историко-филологического исследования. Москва: Издательство ВКН, 2014. 208 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35240890>. EDN: <https://elibrary.ru/ovphmf>.

Кирюхина 2019 – Кирюхина Л.В. О структурной организации словаря служебных слов Лу Ивэя // Вестник Череповецкого государственного университета. 2019. № 5 (92). С. 123–134. DOI: <http://doi.org/10.23859/1994-0637-2019-5-92-9>. EDN: <https://elibrary.ru/qjfmbr>.

Кирюхина 2022 – Кирюхина Л.В. Из истории изучения категории 代词 дайцы в китайском языкознании // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2022. Т. 21, № 4: Востоковедение. С. 128–140. DOI: <http://doi.org/10.25205/1818-7919-2022-21-4-128-140>. URL: <https://nguhist.elpub.ru/jour/article/view/1017>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=48278135>. EDN: <https://elibrary.ru/ofxdgy>.

Кравчук 2016 – *Kravchuk A.I.* Список иероглифов «Ши Чжоу пянь» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1–1 (55). С. 132–135. URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/38.html>.

Солнцева, Солнцев 1995 – *Солнцева Н.В., Солнцев В.М.* О смене научных парадигм в китайском языкознании // Актуальные проблемы китайского языкознания: материалы VII Всероссийской конференции по китайскому языкознанию, Москва, 28–29 июня 1994 г. Москва, 1995. С. 115–123. URL: https://www.vokitai.ru/wp-content/uploads/2019/12/10_Актуальные-проблемы-китайского-языкознания_1995.pdf.

Яхонтов 1980 – *Яхонтов С.Е.* История языкознания в Китае (I тыс. до н.э. – I тыс. н.э.) // История лингвистических учений. Древний мир. Ленинград: Наука, 1980. С. 92–109.

Яхонтов 1981 – *Яхонтов С.Е.* История языкознания в Китае (XI–XIX вв.) // История лингвистических учений. Средневековый Восток. Ленинград: Наука, 1981. С. 224–247.

References

Gong Qianyan 1997 – *Gong Qianyan* (1997) History of Chinese Grammar. Beijing: Chinese Publishing House, 479 p. (in Chinese)

He Jiuying 1995 – *He Jiuying* (1995) History of Chinese Ancient Chinese Studies. Guangdong Education Press, 449 p. (In Chinese)

Liu Qi 1948 – *Liu Qi* (1948) Zhu Zi Bian Lüe. Shanghai: Zhonghua Book Company, 353 p. (In Chinese)

Shao Jingmin 1993 – *Shao Jingmin* (1993) A History of Chinese Grammar. Shanghai: Shanghai Education Press, 360 p. (In Chinese)

Zhang Bin 2010 – *Descriptive Grammar of Modern Chinese*. Edited by Zhang Bin. Beijing: The Commercial Press, 1306 p. (In Chinese)

Chappell, Peyraube 2014 – *Chappell H., Peyraube A.* (2014) The History of Chinese Grammars in Chinese and Western Scholarly Traditions. *Language and History*, vol. 57, issue 2, pp. 107–136. DOI: <https://doi.org/10.1179/1759753614Z.00000000032>.

Sun 2020 – *Sun L.* (2020) Flexibility in the parts-of-speech system of classical Chinese. Berlin: Mouton de Gruyter, 283 p. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110660791>. Available at: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110660791/html>.

Zádrapa 2011 – *Zádrapa L.* (2011) Word-class flexibility in classical Chinese: verbal and adverbial uses of nouns. Leiden; Boston: Brill Academic Publishers, 256 p. Available at: <https://brill.com/display/title/19659>.

Bokadorova 1987 – *Bokadorova N.Yu.* (1987) French linguistic tradition of the XVIII – early XIX centuries. Structure of knowledge of the language. Moscow: Nauka, 152 p. Available at: <https://www.booksite.ru/fulltext/bokadorova/text.pdf>. (In Russ.)

Voytishek 2002 – *Voytishek E.E.* (2002) «Three Character Classic», «Hundred Family Surnames» and «Thousand Character Classic» as Outstanding Monuments of the Enlightenment Literature of Old China. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, vol. 1, no. 2, pp. 39–43. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48337063>. EDN: <https://elibrary.ru/szuacx>. (In Russ.)

Gurian 2013 – *Gurian N. V.* (2013) A note on some features of the lexical material organization and presentation in the ancient Chinese dictionary «Fanyan». *RSUH/RGGU Bulletin. Series: History. Philology. Culturology. Oriental studies*, no. 8 (109), pp. 209–227. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19418359>. EDN: <https://elibrary.ru/qiyfvp>. (In Russ.)

Guryan 2014 – *Guryan N. V.* (2014) The first Chinese dictionary “Erya”: a historical and philological study. Moscow: Izdatel'stvo VKN, 208 p. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35240890>. EDN: <https://elibrary.ru/ovphmf>. (In Russ.)

Kiryukhina 2019 – *Kiryukhina L.V.* (2019) On structural organization of Lu Yiwei's function words' dictionary. *Cherepovets State University Bulletin*, no. 5 (92), pp. 123–134. DOI: <http://doi.org/10.23859/1994-0637-2019-5-92-9>. EDN: <https://elibrary.ru/qjfmbr>. (In Russ.)

Kiryukhina 2022 – *Kiryukhina L.V.* (2022) The History of Studying 代词 *daici* in Chinese Linguistics. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, vol. 21, no. 4: Oriental Studies, pp. 128–140. DOI: <http://doi.org/10.25205/1818-7919-2022-21-4-128-140>. Available at: <https://nguhist.elpub.ru/jour/article/view/1017>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=48278135>. EDN: <https://elibrary.ru/ofxdgy>. (In Russ.)

Kravchuk 2016 – *Kravchuk A.I.* (2016) The list of hieroglyphs «Shi Zhou Pian». *Philology. Theory & Practice*, no. 1–1 (55), pp. 132–135. Available at: <https://www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/38.html>. (In Russ.)

Solntseva, Solntsev 1995 – *Solntseva N.V., Solntsev V.M.* (1995) On the change of scientific paradigms in Chinese linguistics. In: *Actual problems of Chinese linguistics: Proceedings of the VII All-Russian conference on Chinese Linguistics, Moscow, June 28–29, 1994*. Moscow, pp. 115–123. Available at: https://www.vokitai.ru/wp-content/uploads/2019/12/10_Актуальные-проблемы-китайского-языкознания_1995.pdf. (In Russ.)

Yakhontov 1980 – *Yakhontov S.E.* (1980) History of linguistics in China (I millennium BC – I millennium AD). In: *History of linguistic teachings. Ancient world*. Leningrad: Nauka, pp. 92–109. (In Russ.)

Yakhontov 1981 – *Yakhontov S.E.* (1981) History of linguistics in China (XI–XIX centuries). In: *History of linguistic studies. Medieval East*. Leningrad: Nauka, pp. 224–247. (In Russ.)